"Father" as rendered in Mallouhi's, Al-ma'ana Al-SaHIH Li Injll Al-masIH, or "The True Meaning of the Gospel of Christ"

Complete list of the Gospels and Acts, compilation, chart, and back translation by Adam Simnowitz

Total of 196 occurrences, including the 12 times "father/Father" occurs in the Prodigal Son story which are indicated with an asterisk (all from Luke 15).

NOT ONCE IS "Father" IN REFERENCE TO GOD EVER LITERALLY TRANSLATED. This is all the more striking since Muslims are not offended by "father" in reference to God as they are offended by "Son of God." Many Muslims are attracted by the intimacy that calling God, "Father," conveys (cf. Bilquis Sheikh's testimony, "I Dared to Call Him, 'Father.")

| Reference | KJV | Arabic Text | Literal translation from Arabic to English |
|------------|--|--------------------|---|
| Matt 5:16 | your Father which is in heaven | الله وليّكم الاعلى | God, your supreme guardian |
| Matt 5:45 | the children of your Father which is in heaven | اولياء الله | guardians of God |
| Matt 5:48 | your Father which is in heaven | الله تعالى | God, Most High |
| Matt 6:1 | your Father which is in heaven | ربّکم | your Lord |
| Matt 6:4 | thy Father | ربّکم | your Lord |
| Matt 6:6 | thy Father | ربّکم | your Lord |
| Matt 6:6 | thy Father | ربّکم | your Lord |
| Matt 6:8 | your Father | ربّکم | your Lord |
| Matt 6:9 | our Father | وليّنا | our guardian |
| Matt 6:14 | heavenly Father | الله وليّكم الاعلى | God, your supreme guardian |
| Matt 6:15 | your Father | الله | God |
| Matt 6:18 | thy Father | ربّکم | your Lord |
| Matt 6:18 | thy Father | | not translated |
| Matt 6:26 | heavenly Father | الله | God |
| Matt 6:32 | heavenly Father | ربّکم | your Lord |
| Matt 7:11 | your Father | ربّكم الرحيم | your merciful Lord |
| Matt 7:21 | my Father | الله | God |
| Matt 10:20 | Spirit of your Father | الله وليّكم الاعلى | God, your supreme guardian |
| Matt 10:29 | your Father | الله | God |
| Matt 10:32 | my Father | ربّي | my Lord |
| Matt 10:33 | my Father | ربّي | my Lord |
| Matt 11:25 | O Father | يا ربّي | O, my Lord |
| Matt 11:26 | Father | يا اللهي | O, my God |
| Matt 11:27 | my Father | ربّي | my Lord |

| Matt 11:27 but the Father أي bout the Father أي God Matt 12:50 my Father ش. God Matt 13:43 their Father my Lord Matt 13:43 their Father my Lord Matt 15:13 my heaverly Father my Lord Matt 16:17 my Father which is in heaven my Lord Matt 18:10 my Father my Lord Matt 18:14 your Father my Lord Matt 18:19 my Father my Lord Matt 18:19 my Father my Lord Matt 20:23 my Father my Lord Matt 23:9 your Father my Lord Matt 24:36 my Father my Father Matt 25:34 my Father my Lord Matt 26:42 my Father my Lord Matt 26:42 my Father my Lord Matt 28:19 my Father my Lord Mark 128:19 baptizing them in the name of the Father, and of the Holy Ghost my Lord Mark 3:32 the Father mot translated M | | 1 | T u | T |
|---|------------|------------------------------|---------------------|--|
| ا الهذاء العالم العال | Matt 11:27 | but the Father | اِلّاه | but him |
| Matt 13:43 their Father All God Matt 15:13 my heavenly Father my Lord Matt 16:17 my Father which is in heaven Lord of the worlds Matt 16:27 his Father Mod Matt 18:10 my Father my Lord Matt 18:14 your Father my Lord Matt 18:19 my Father my Lord Matt 20:23 my Father my Lord Matt 23:9 your Father dog, the exalted [One] Matt 24:36 my Father my Lord Matt 25:34 my Father my Lord Matt 26:39 my Father my Lord Matt 26:39 my Father my Father Matt 26:30 my Father my Lord Matt 26:30 my Father my Lord Matt 26:31 my Father my Lord Matt 26:39 my Father my Lord Matt 26:30 my Father my Lord Mark 13:65 nour Father mod cleanes them with water in the name of the Father, and of the Bohy Ghost made cleanes them with water i | Matt 11:27 | the Father | الله | God |
| Matt 15:13 my heavenly Father (رَبِ العالمية my Lord Matt 16:17 my Father which is in heaven Matt 16:27 his Father Matt 18:10 my Father Matt 18:10 my Father Matt 18:19 my Father Matt 18:19 my Father Matt 18:35 my heavenly Father Matt 29:23 my Father Matt 29:39 your Father Matt 25:34 my Father Matt 26:39 my Father Matt 26:42 my Father Matt 26:42 my Father Matt 28:19 baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost Matt 19:25 your Father Matt 33:32 the Father Matt 33:32 the Father Matt 33:32 the Father Matt 33:2 my Father Matt 26:36 my Father Matt 33:32 the Father Matt 33:32 the Father Matt 33:32 my Father Matt 34:36 Abba, Father Matt 35:4 my Father Matt 36:6 your Father Matt 36:6 your Father Matt 36:6 your Father Matt 36:7 your Father Matt 36:8 your Father Matt 36:9 your Father Matt 36:9 your Father Matt 36:9 your Father Matt 36:0 your Father | Matt 12:50 | my Father | ربّي | my Lord |
| Matt 16:17 my Father which is in heaven ب الحالمين Lord of the worlds Matt 16:27 his Father شا God Matt 18:10 my Father ب your Sovereign, patron Matt 18:14 your Father ب your Sovereign, patron Matt 18:19 my Father my Lord Matt 18:35 my heavenly Father my Lord Matt 20:23 my Father my Lord Matt 23:9 your Father A quardian to you Matt 24:36 my Father God, the exalted [One] Matt 25:34 my Father my Lord Matt 26:39 my Father in year Matt 26:39 my Father in year Matt 26:30 my Father in year Matt 26:31 my Father in year Matt 26:32 my Father in year Matt 26:33 my Father in year Matt 26:35 my Father in year Matt 28:19 and of the Son, and of the Holy Ghost and cleanse them with water in the name of God and His messian and His holy splirit Mark 11:25 your Father in year Mark 11:26 your Father in year Mark 11:27 your Father in year Mark 11:28 your Father i | Matt 13:43 | their Father | الله | God |
| Matt 16:27 his Father شا God Matt 18:10 my Father ريّ my Lord Matt 18:14 your Father your sovereign, patron Matt 18:19 my Father my Lord Matt 18:35 my Father my Lord Matt 20:23 my Father my Lord Matt 23:9 your Father A guardian to you Matt 24:36 my Father God, the exalted [One] Matt 25:34 my Father my Lord Matt 26:39 my Father in July Lord Matt 26:39 my Father in July Lord Matt 26:42 my Father in July Lord Matt 26:53 my Father in July Lord Matt 26:53 my Father in July Lord Matt 28:19 baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost mid cleanse them with water in the name of God and His newsian and His holy spirit Mark 8:38 his Father in July Lord Mark 11:26 your Father in July Lord Mark 13:32 the Father in July Lord Luke | Matt 15:13 | my heavenly Father | ربّي | my Lord |
| Matt 18:10 my Father رخي my Lord Matt 18:14 your Father my Lord my Lord Matt 18:19 my Father my Lord my Lord which is in heaven Matt 18:35 my Father my Lord my Lord Matt 20:23 my Father eLb_ Like A guardian to you Matt 23:9 your Father God, the exalted [One] Matt 24:36 my Father my Lord Matt 26:39 my Father my Lord Matt 26:39 my Father my Lord Matt 26:42 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 28:19 baptizing them in the name of the Father, and of the Bon, and of the Holy Ghost my Lord Mark 8:38 his Father dod Mark 11:25 your Father mot translated Mark 11:26 your Father mot translated Mark 13:32 the Father mot translated Luke 6:36 your Father my Lord Luke 10:21 Father my Lord | Matt 16:17 | my Father which is in heaven | ربّ العالمين | Lord of the worlds |
| Matt 18:14 your Father مو Year Matt 18:19 my Father my Lord my Lord which is in heaven Matt 18:35 my heavenly Father my Lord which is in heaven Matt 20:23 my Father my Lord which is in heaven Matt 20:23 my Father e Lip | Matt 16:27 | his Father | الله | God |
| Matt 18:19 my Father ربّي الذي في السماء my Lord my Lord which is in heaven Matt 20:23 my Father my Lord which is in heaven Matt 20:23 my Father py my Lord Matt 23:9 your Father A guardian to you Matt 24:36 my Father God, the exalted [One] Matt 25:34 my Father my Lord Matt 26:39 my Father my Lord Matt 26:42 my Father my Father Matt 26:53 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 28:19 and cleanse them with water in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost and cleanse them with water in the name of God Mark 8:38 his Father Mile God Mark 11:26 your Father not translated Mark 11:26 your Father not translated Mark 11:26 your Father not translated Luke 10:21 O Father God, your Lord Luke 10:21 Father my Lord | Matt 18:10 | my Father | ربّي | my Lord |
| Matt 18:35 my heavenly Father الجي الذي في السماء (بَي الله علي السماء heaven my Lord which is in heaven Matt 20:23 my Father ﴿إلَى الكم A guardian to you Matt 23:9 your Father ﴿ (الله كال الله كالله كالله كال الله كالله كالله كالله كالله كالله كالله كالله كالله كالله كالل | Matt 18:14 | your Father | مولاكم | your sovereign, patron |
| Matt 18:35 my heavenly Father ا heaven Matt 20:23 my Father الله المعادى Matt 23:9 your Father A guardian to you Matt 24:36 my Father God, the exalted [One] Matt 25:34 my Father Image: My Father my Father Matt 26:39 my Father Image: My Father my Father my Father my Father Image: My Father | Matt 18:19 | my Father | ربّي | |
| Matt 23:9 your Father رائي لكم A guardian to you Matt 24:36 my Father God, the exalted [One] Matt 25:34 my Father my Lord Matt 26:39 my Father U. U. U. Matt 26:42 my Father U. U. U. Matt 26:53 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 28:19 baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost mot cleanse them with water in the name of God and His messiah and His holy spirit Mark 8:38 his Father God Mark 11:25 your Father not translated Mark 11:26 your Father God, the exalted [One] Mark 13:32 the Father U. U | Matt 18:35 | my heavenly Father | ربّي الذي في السماء | |
| Matt 23:9 your Father رائي لكم A guardian to you Matt 24:36 my Father God, the exalted [One] Matt 25:34 my Father my Lord Matt 26:39 my Father U. U. U. Matt 26:42 my Father U. U. U. Matt 26:53 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 28:19 baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost mot cleanse them with water in the name of God and His messiah and His holy spirit Mark 8:38 his Father God Mark 11:25 your Father not translated Mark 11:26 your Father God, the exalted [One] Mark 13:32 the Father U. U | Matt 20:23 | my Father | ربّي | my Lord |
| Matt 25:34 my Father ربّي my Lord Matt 26:39 my Father با ربّ O Lord Matt 26:42 my Father با ربّ my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 26:53 my Father my Lord Matt 28:19 paptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost and cleanse them with water in the name of God and His messiah and His holy spirit Mark 8:38 his Father Mode of the God and His messiah and His holy spirit Mark 11:25 your Father god Mark 11:26 your Father not translated Mark 13:32 the Father god, the exalted [One] Mark 14:36 Abba, Father با ربّ Luke 6:36 your Father god, your Lord Luke 10:21 Father O my Lord Luke 10:22 my Father my Lord Luke 10:22 the Father my Lord Luke 10:22 the Father my Lord Luke 10:22 the Father my Lord Luke 11:2 Our Father | Matt 23:9 | your Father | | A guardian to you |
| Matt 26:39 my Father با ب ب O Lord Matt 26:42 my Father رب بال بال بال بال بال بال بال بال بال با | Matt 24:36 | my Father | الله تعالى | God, the exalted [One] |
| Matt 26:42 my Father برتي O Lord Matt 26:53 my Father my Lord Amatt 26:53 my Father my Lord Amatt 26:53 my Father and cleanse them with water in the name of God and His messiah and His holy spirit Matt 28:19 his Father God Mark 8:38 his Father God Mark 11:25 your Father not translated Mark 11:26 your Father not translated Mark 13:32 the Father God, the exalted [One] Mark 14:36 Abba, Father July Lord Luke 6:36 your Father God, your Lord Luke 10:21 Father my Lord Luke 10:22 Tather my Lord Luke 10:22 the Father my Lord Luke 10:22 the Father but he Luke 10:22 the Father My God Luke 10:22 the Father O our guardian | Matt 25:34 | my Father | ربّي | my Lord |
| Matt 26:53 my Father رخي my Lord Matt 26:53 my Father and cleanse them with water in the name of God and His messiah and His holy spirit Matt 28:19 his Father God Mark 8:38 his Father God Mark 11:25 your Father not translated Mark 11:26 your Father God, the exalted [One] Mark 13:32 the Father God, the exalted [One] Mark 14:36 Abba, Father O Lord Luke 6:36 your Father God, your Lord Luke 10:21 O Father my Lord Luke 10:22 Tather O my Lord Luke 10:22 the Father but he Luke 10:22 the Father O our guardian | Matt 26:39 | my Father | | O Lord |
| Matt 26:53 my Father رخي my Lord Matt 26:53 my Father and cleanse them with water in the name of God and His messiah and His holy spirit Matt 28:19 his Father God Mark 8:38 his Father God Mark 11:25 your Father not translated Mark 11:26 your Father God, the exalted [One] Mark 13:32 the Father God, the exalted [One] Mark 14:36 Abba, Father O Lord Luke 6:36 your Father God, your Lord Luke 10:21 O Father my Lord Luke 10:22 Tather O my Lord Luke 10:22 the Father but he Luke 10:22 the Father O our guardian | Matt 26:42 | my Father | یا ربّ | O Lord |
| القدوس الماد الما | Matt 26:53 | my Father | u u | my Lord |
| Mark 11:25 your Father مشا God Mark 11:26 your Father not translated Mark 13:32 the Father God, the exalted [One] Mark 14:36 Abba, Father U. U | Matt 28:19 | | | water in the name of God and His messiah and His |
| Mark 11:25 your Father Ail God Mark 11:26 your Father not translated Mark 13:32 the Father God, the exalted [One] Mark 14:36 Abba, Father U. U | Mark 8:38 | his Father | الله | God |
| Mark 13:32 the Father رالله نعالی God, the exalted [One] Mark 14:36 Abba, Father با ربّ O Lord Luke 6:36 your Father God, your Lord Luke 10:21 O Father my Lord Luke 10:21 Father O my Lord Luke 10:22 my Father my Lord Luke 10:22 the Father but he Luke 10:22 the Father God Luke 10:22 the Father Jour God Luke 11:2 Our Father Our God | | | الله | God |
| Mark 14:36 Abba, Father Luke 6:36 your Father Description of Luke 10:21 O Father Luke 10:21 Father Luke 10:22 my Father Luke 10:22 the Father Description of Luke 10:22 the Father Luke 10:22 the Father Luke 10:22 the Father Description of Luke 10:22 the Father Luke 10:22 the Father Description of Luke 10:24 the Father Luke 10:25 the Father Description of Luke 10:25 the Father Luke 10:26 the Father Description of Luke 10:26 the Father Description of Luke 10:26 the Father Luke 10:27 the Father Description of Luke 10:28 the Father Descriptio | Mark 11:26 | your Father | | not translated |
| Luke 6:36 your Father God, your Lord Luke 10:21 O Father my Lord Luke 10:21 Father O my Lord Luke 10:22 my Father my Lord Luke 10:22 the Father but he Luke 10:22 the Father God Luke 10:22 the Father O our guardian | Mark 13:32 | the Father | الله تعالى | God, the exalted [One] |
| Luke 10:21 O Father ربّي my Lord Luke 10:21 Father O my Lord Luke 10:22 my Father my Lord Luke 10:22 the Father but he Luke 10:22 the Father God Luke 11:2 Our Father O our guardian | Mark 14:36 | Abba, Father | یاربّ | O Lord |
| Luke 10:21 Father ويا ربّي O my Lord Luke 10:22 my Father my Lord Luke 10:22 the Father but he Luke 10:22 the Father God Luke 11:2 Our Father O our guardian | Luke 6:36 | your Father | الله ربّکم | God, your Lord |
| Luke 10:22my Fatherربّيmy LordLuke 10:22the Fatherbut heLuke 10:22the FatherGodLuke 11:2Our FatherO our guardian | Luke 10:21 | O Father | ربّي | my Lord |
| Luke 10:22the Fatherالله هوLuke 10:22the Fatherالله GodLuke 11:2Our Fatherويا وليّناO our guardian | Luke 10:21 | Father | يا ربّي | O my Lord |
| Luke 10:22 the Father God Luke 11:2 Our Father Uiji God O our guardian | Luke 10:22 | my Father | ربّي | my Lord |
| Luke 11:2 Our Father Cool يا ولتنا O our guardian | Luke 10:22 | the Father | إلّا هو | but he |
| 2.1 | Luke 10:22 | the Father | | God |
| Luke 11:13 your heavenly Father God | Luke 11:2 | Our Father | يا وليّنا | O our guardian |
| | Luke 11:13 | your heavenly Father | الله | God |

| | | فان الله ير عاكم كالأب الحنون | Surely God will care for you as a compassionate |
|-------------|--|--|--|
| Luke 12:30 | your Father | رجل | father |
| Luke 15:12* | his father | f | A man |
| Luke 15:12* | Father | ابي أ. | my father |
| Luke 15:17* | my father's | بیت ابي | My father's house |
| Luke 15:18* | my father | ابي أ | my father |
| Luke 15:18* | Father | ابي | my father |
| Luke 15:20* | his father | ابیه | his father |
| Luke 15:20* | his father | ابوه | his father |
| Luke 15:21* | Father | أبتِ | my father |
| Luke 15:22* | the father | الأب | the father |
| Luke 15:27* | thy father | أبوك | thy father |
| Luke 15:28* | his father | الأب | the father |
| Luke 15:29* | his father | أبيه | his father |
| Luke 16:24 | Father Abraham | يا أبتِ ابراهيم | O my Father Abraham |
| Luke 22:29 | my Father | الله | God |
| Luke 22:42 | Father | ربّي | my Lord |
| Luke 23:34 | Father | یاربّ | O Lord |
| Luke 23:46 | Father | یا ربّ | O Lord |
| Luke 24:49 | my Father | وعده تعالى | His promise, the exalted [One] |
| John 1:14 | the Father | الله | God |
| John 1:18 | which is in the bosom the Father, he hath declared him | المقرَّب له تعالى، جاء ليُعرِّ فَنا بذات الله | The one close to Him, the exalted [One], he came to make known the nature of God |
| John 3:35 | the Father | الله | God |
| John 4:21 | the Father | الله | God |
| John 4:23 | the Father | الله | God |
| John 4:23 | the Father | | not translated |
| John 5:17 | My Father | الهي الحبيب | My God, the beloved |
| John 5:18 | his Father | الله تعالى | God the exalted [One] |
| | | المولى الذي يحاكي وليّه | The patron whom his guardian imitates |
| John 5:19 | the Father | وليِّي | my guardian |
| John 5:20 | the Father | الله | God |

| John 5:21 the Father John 5:22 the Father John 5:23 the Father John 5:23 the Father | ربي ربّ <i>ي</i> الله | my Lord my Lord |
|--|---------------------------------------|--------------------------|
| John 5:23 the Father | | my Lord |
| | الله | |
| John 5:23 the Father | | God |
| | الله ﴿ | God |
| John 5:26 the Father | ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ | To God |
| John 5:30 the Father | ربّي | my Lord |
| John 5:36 the Father | الله تعالى | God the exalted [One] |
| John 5:36 the Father | الله | God |
| John 5:37 the Father | هو | Не |
| John 5:45 the Father | الله | God |
| John 6:27 God the Father | الله | God |
| John 6:32 my Father | ربّي | my Lord |
| John 6:37 the Father | مثنا | God |
| John 6:39 the Father's will | الله | God |
| John 6:44 the Father | الله | God |
| John 6:45 the Father | الله | God |
| John 6:46 the Father | الله | God |
| John 6:46 the Father | الله | God |
| John 6:57 the living Father | الله الحيّ | the living God |
| John 6:57 the Father | | not translated |
| John 6:65 my Father | الله | God |
| John 8:16 the Father | وليِّي | my guardian |
| John 8:18 the Father | ولبِّي | my guardian |
| John 8:19 thy Father | وليُّك | thy guardian |
| John 8:19 my Father | وليِّي | my guardian |
| John 8:19 my Father | وليِّي | my guardian |
| John 8:27 the Father | الله تعالى | God the exalted [One] |
| John 8:28 my Father | ولَيِّي | my guardian |
| John 8:29 the Father | | not translated |
| John 8:38 my Father | وليِّي | my guardian |
| John 8:41 one Father, even God | وليّ غير الله | a guardian but God |
| John 8:42 If God were your Father | لو كنتم من اهل الله | If you were God's family |
| John 8:49 my Father | وليِّي | my guardian |
| John 8:54 my Father | الله | God |

| John 10:15 | the Father | هو | he |
|------------|-------------------------|--------------------|-------------------------------------|
| John 10:15 | the Father | الله العزيز | God, the mighty [one] |
| John 10:17 | my Father | الله العزيز | God, the mighty [one] |
| John 10:18 | my Father | ربّي | my Lord |
| John 10:29 | My Father | الله العزيز القدير | God, the mighty [one], the Almighty |
| John 10:29 | my Father's hand | من الله العزيز | From God, the mighty [one] |
| John 10:30 | I and my Father are one | العزيز | the mighty [one] |
| John 10:32 | my Father | وليِّي | my guardian |
| John 10:36 | the Father | الله | God |
| John 10:37 | my Father | ربّي | my Lord |
| John 10:38 | the Father | الله | God |
| John 11:41 | Father | ربّي | my Lord |
| John 12:26 | my Father | ربّي | my Lord |
| John 12:27 | Father | وليِّي | my guardian |
| John 12:28 | Father | ربّي | my Lord |
| John 12:49 | the Father | وليِّي | my guardian |
| John 12:50 | the Father | الله | God |
| John 13:1 | the Father | وليّه | his guardian |
| John 13:3 | the Father | ربّه | his Lord |
| John 14:6 | the Father | وليِّي | my guardian |
| John 14:7 | my Father | وليِّي | my guardian |
| John 14:8 | the Father | الله | God |
| John 14:9 | the Father | تجلّي الله في بشر | The manifestation of God in flesh |
| John 14:9 | the Father | الله | God |
| John 14:10 | the Father | ذات الله | the essence of God |
| John 14:10 | the Father | الله | God |
| John 14:10 | the Father | ٳڹۜۜة | that he |
| John 14:11 | the Father | ذات الله | the essence of God |
| John 14:11 | the Father | هو | he |
| John 14:12 | my Father | الله | God |
| John 14:13 | the Father | الله | God |
| John 14:16 | I will pray the Father | أطلبه أنا منه | I request it from him |
| John 14:20 | my Father | ذات الله | the essence of God |
| John 14:21 | my Father | الله | God |

| الله العادة اله العادة اله | | | الله | |
|--|------------|-----------------------------------|----------------|---------------------------|
| الله والمالية ا | | | | |
| الله الله الله الله الله الله الله الله | John 14:24 | the Father's | | God |
| الله الله الله الله الله الله الله الله | John 14:26 | the Father | | God |
| المنابعة الله الله الله الله الله الله الله الل | John 14:28 | the Father | الله وليبي | God my guardian |
| المحابة المحا | John 14:28 | my Father | | he |
| الله الله الله الله الله الله الله الله | John 14:31 | the Father | | God |
| الله الله الله الله الله الله الله الله | John 14:31 | I love the Father | أحبُّه | I love him |
| الله الله الله الله الله الله الله الله | John 15:1 | my Father | الله | God |
| الله الله الله الله الله الله الله الله | John 15:8 | my Father | الله | God |
| الله الماء | John 15:9 | the Father | الله | God |
| الله العادية | John 15:15 | my Father | الله | God |
| الله المنافعة المناف | John 15:16 | the Father | الله | God |
| John 15:26 the Father not translated John 15:26 from the Father من عند به from him John 16:3 the Father من من عند به أوه الله الله الله الله الله الله الله ال | John 15:23 | my Father | الله | God |
| الله اله اله اله اله اله اله اله اله اله | John 15:24 | my Father | الله | God |
| الله God John 16:3 the Father John 16:10 my Father John 16:15 the Father John 16:15 the Father John 16:16 the Father John 16:17 the Father John 16:23 the Father John 16:25 the Father John 16:26 the Father John 16:27 For the Father himself loveth you John 16:28 the Father John 16:32 the Father John 17:1 Father John 17:1 Father John 17:1 Father John 17:21 Father John 17:21 Father John 17:21 Father John 17:24 Father | John 15:26 | the Father | | not translated |
| الله عليه المنافقة ا | John 15:26 | from the Father | من عنده | from him |
| الله المنافقة المناف | John 16:3 | the Father | الله | God |
| الله المعاونة المعاو | John 16:10 | my Father | الله | God |
| John 16:17 the Father John 16:23 the Father John 16:25 the Father John 16:26 the Father John 16:27 For the Father himself loveth you John 16:28 I came forth from the Father John 16:28 the Father John 16:32 the Father John 16:32 the Father John 17:1 Father John 17:5 Father John 17:11 Holy Father John 17:21 Father John 17:24 Father | John 16:15 | the Father | لله | to God |
| الله اله اله اله اله اله اله اله اله اله | John 16:16 | the Father | | not translated |
| الله اله اله اله اله اله اله اله اله اله | John 16:17 | the Father | ربّه | his Lord |
| الله الم | John 16:23 | the Father | الله | |
| John 16:27 For the Father himself loveth you di by a particular de la particular | John 16:25 | the Father | ربّينعالى | |
| الله الهادية المن الدنه بُعِثْت الهادة الها | John 16:26 | the Father | الله | God |
| الله God John 16:28 the Father ربّي my Lord John 16:32 the Father cy my Lord John 17:1 Father cy my Lord John 17:5 Father cy my Lord John 17:11 Holy Father cy my Lord John 17:21 Father cy my Lord John 17:24 Father cy my Lord | John 16:27 | For the Father himself loveth you | لأنّه يحبّكم | for he loves you |
| John 16:32 the Father ربّي my Lord John 17:1 Father O my God, the mighty, the wise John 17:5 Father my Lord John 17:11 Holy Father my holy guardian John 17:21 Father my Lord John 17:24 Father my Lord | John 16:28 | I came forth from the Father | من لدنه بُعِثت | I was sent from him |
| John 16:32the Fatherربّيmy LordJohn 17:1FatherO my God, the mighty, the wiseJohn 17:5Fathermy LordJohn 17:11Holy Fathermy holy guardianJohn 17:21Fathermy LordJohn 17:24Fathermy Lord | John 16:28 | the Father | الله | God |
| John 17:1Fatherالهي العزيز الحكيم العزيز العلم العزيز الحكيم العزيز العلم العزيز العرب | John 16:32 | | ربّی | my Lord |
| John 17:11Holy Fatherولَيِّي القَدُوسِmy holy guardianJohn 17:21Fathermy LordJohn 17:24Fathermy Lord | | | | O my God, the mighty, the |
| John 17:21 Father ربّي my Lord John 17:24 Father my Lord Total Title | John 17:5 | Father | ربّي | my Lord |
| John 17:21 Father ربّي my Lord John 17:24 Father my Lord | John 17:11 | Holy Father | وليّي القدوس | my holy guardian |
| John 17:24 Father ربّي my Lord | | | w | |
| t.1 ti " | | | u u | • |
| To in it is a programme of the control of the contr | John 17:25 | O righteous Father | ربّى العادل | my Lord the just [one] |

| John 18:11 | my Father | ربّي | my Lord |
|------------|---------------------------|----------------|--------------------------|
| John 20:17 | my Father | ربّي | my Lord |
| John 20:17 | my Father | وليّي | my guardian |
| John 20:17 | your Father | وليّكم | your guardian |
| John 20:21 | my Father | ربّي | my Lord |
| Acts 1:4 | the promise of the Father | وعده | his promise |
| Acts 1:7 | the Father | الله | God |
| Acts 2:33 | the Father | الله عزّ و جلّ | God, mighty and majestic |